

PREMIÈRE EPÎTRE DE SAINT PAUL AUX CORINTHIENS

Ceci contient tous les changements de mots [*même ceux en italiques*] entre la Bible David Martin 1744 et 1855. Vu le nombre important de changements de **punctuation** et de **majuscules** dans les Bibles David Martin, ces changements ne seront pas pris en compte ici.

Première Corinthiens chapitre 1

1744. 21. Car puisqu'en la sapience de Dieu, le monde n'a point connu Dieu par la sagesse, le bon plaisir de Dieu a été de sauver les croyants par la folie de la prédication.

1855. 21. Car puisqu'en la sagesse de Dieu, le monde n'a point connu Dieu par la sagesse, le bon plaisir de Dieu a été de sauver les croyants par la folie de la prédication.

Première Corinthiens chapitre 2

1744. 7. Mais nous proposons la sagesse de Dieu, [qui est] en mystère, [c'est-à-dire], cachée; laquelle Dieu avait, dès avant les siècles, déterminée à notre gloire.

1855. 7. Mais nous proposons la sagesse de Dieu, qui est en mystère, [c'est-à-dire], cachée; laquelle Dieu avait, avant les siècles, déterminée à notre gloire;

1744. 16. Car qui a connu la pensée du Seigneur pour le pouvoir instruire? mais nous, nous avons l'intention de Christ.

1855. 16. Car qui a connu la pensée du Seigneur pour le pouvoir instruire? mais nous, nous avons connu la pensée de Christ.

Première Corinthiens chapitre 3

1744. Je vous ai donné du lait à boire, et non pas de la viande, parce que vous ne la pouviez pas encore [porter]; même maintenant vous ne le pouvez pas encore; parce que vous êtes encore charnels.

1855. 2. Je vous ai donné du lait à boire, et non pas de la viande, parce que vous ne la pouviez pas encore supporter; même maintenant vous ne le pouvez pas encore, parce que vous êtes encore charnels.

1744. 22. Soit Paul, soit Apollos, soit Céphas, soit le monde, soit la vie, soit la mort, soit les choses présentes, soit les choses à venir, toutes choses sont à vous,

1855. 22. soit Paul, soit Apollos, soit Céphas, soit le monde, soit la vie, soit la mort, soit les choses présentes, soit les choses à venir : toutes choses sont à vous, et vous à Christ, et Christ à Dieu.

1744. 23. Et vous à Christ, et Christ à Dieu.

1855. Pas de versé n°23

Première Corinthiens chapitre 5

1744. 1. On entend dire de toutes parts qu'il y a parmi vous de l'impudicité, et même une telle impudicité, qu'entre les Gentils il n'est point fait mention de semblable; c'est que quelqu'un entretient la femme de son père.

1855. 1. ON entend dire de toutes parts qu'il y a parmi vous de l'impudicité, et même une telle impudicité, qu'entre les gentils il n'est point fait mention de semblable : c'est que quelqu'un d'entre vous entretient la femme de son père.

Première Corinthiens chapitre 7

1744. 6. Or je dis ceci par permission, et non par commandement.

1855. 6. Or je dis ceci par conseil, et non par commandement.

Première Corinthiens chapitre 9

1744. 11. Si nous avons semé des biens spirituels, est-ce une grande chose que nous recueillions de vos biens charnels?

1855. 11. Si nous avons semé parmi vous des biens spirituels, est-ce une grande chose que nous recueillions de vos biens charnels?

Première Corinthiens chapitre 10

1744. 6. Or ces choses ont été des exemples pour vous, afin que nous ne convoitions point des choses mauvaises, comme eux-mêmes les ont convoitées;

1855. 6. Or ces choses ont été des exemples pour nous, afin que nous ne convoitions point des choses mauvaises, comme eux-mêmes les ont convoitées;

Première Corinthiens chapitre 11

1744. 29. Car celui qui [en] mange et qui [en] boit indignement, mange et boit sa condamnation, ne distinguant point le corps du Seigneur.

1855. 29. car celui qui en mange et qui en boit indignement, mange et boit sa condamnation, ne discernant point le corps du Seigneur.

Première Corinthiens chapitre 13

1744. 4. La charité est patience; elle est douce; la charité n'est point envieuse; la charité n'use point d'insolence; elle ne s'enorgueillit point;

1855. 4. La charité est patiente; elle est douce; la charité n'est point envieuse; la charité n'use point d'insolence; elle ne s'enorgueillit point;

Première Corinthiens chapitre 14

1744. 1. Recherchez la charité. Désirez avec ardeur les dons spirituels, mais surtout de prophétiser.

1855. 1. RECHERCHEZ la charité. Désirez avec ardeur les dons spirituels, mais surtout celui de prophétiser.

Première Corinthiens chapitre 16

1744. 22. S'il y a quelqu'un qui n'aime point le Seigneur Jésus-Christ, qu'il soit anathème, Maranatha.

1855. 22. S'il y a quelqu'un qui n'aime point le Seigneur Jésus-Christ, qu'il soit anathème! Maran-atha!